



Ma maison

Original Publisher: Pratham Books

Author: Rukmini Banerji

Illustrator: Studio Babakiki

Translator: Cyrille Largillier

Level 1



C'est ma maison.



Je vis ici avec ma famille.



Ici, nous enlevons nos chaussures et nos chappals*.

* Les chappals sont des sandales indiennes qui ressemblent à des tongs



C'est ici que nous nous lavons le visage et les mains.



Je suspends mes vêtements au crochet.



Mon grand-père garde sa canne dans ce coin.



Nous y gardons également nos nattes.



Mon père laisse sa moto à l'extérieur.



Mais son casque est conservé sur le placard.



Ma mère et ma grand-mère gardent leurs saris dans le coffre.



Des plats savoureux sont cuisinés dans la cuisine.



L'hiver, nous ressortons les couettes.



Quand il fait chaud, nous utilisons un ventilateur.



Quand nous avons des invités, nous sortons les chaises.



Tu dois venir visiter ma maison. Viens vite.

Story Attribution:

This story: Ma maison is translated by [Cyrille Largillier](#) . The © for this translation lies with Cyrille Largillier, 2024. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Derived from: '[My Home](#)', by [Manisha Chaudhry](#) . © Pratham Books , 2024. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[मेरा घर](#)', by [Rukmini Banerji](#) . © Pratham Books , 2024. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. This story may have intermediate versions between the root and parent story. To see all versions, please visit the links.

Images Attributions:

Cover page: [Girl waving with her family inside her house in the background](#), by [Studio Babakiki](#) © Pratham Books, 2024. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Girl standing in the front yard of her house](#), by [Studio Babakiki](#) © Pratham Books, 2024. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Girl and her family smiling for a photo](#), by [Studio Babakiki](#) © Pratham Books, 2024. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Girl taking her shoes off](#), by [Studio Babakiki](#) © Pratham Books, 2024. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Girl washing her face while her mother gives the baby a bath](#), by [Studio Babakiki](#) © Pratham Books, 2024. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Girl hanging her clothes while her father trims his moustache](#), by [Studio Babakiki](#) © Pratham Books, 2024. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Children spending time with their grandparents](#), by [Studio Babakiki](#) © Pratham Books, 2024. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Children rolling out mats with their father](#), by [Studio Babakiki](#) © Pratham Books, 2024. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Children watching their father clean his motorcycle](#), by [Studio Babakiki](#) © Pratham Books, 2024. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

Images Attributions:

Page 10: [Children climbing on a stool to keep a helmet on top of the cupboard](#), by [Studio Babakiki](#) © Pratham Books, 2024. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 11: [Children with their mother and grandmother looking through sarees](#), by [Studio Babakiki](#) © Pratham Books, 2024. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [Girl asking for more food as her father cooks](#), by [Studio Babakiki](#) © Pratham Books, 2024. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [Girl reading a book bundled up in a blanket with her mother](#), by [Studio Babakiki](#) © Pratham Books, 2024. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [Girl in front of a tablefan with hair flying backwards](#), by [Studio Babakiki](#) © Pratham Books, 2024. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: [Girl with her family talking to guests in the house](#), by [Studio Babakiki](#) © Pratham Books, 2024. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: [Children waving goodbye to their guests going in a rickshaw](#), by [Studio Babakiki](#) © Pratham Books, 2024. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Ma maison

(French)

Bienvenue dans ma maison !

This is a Level 1 book for children who are eager to begin reading.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!